

LA CLASE DE LE AL RITMO DE LAS CANCIONES

Diana Patricia Varela Cano

Resumen

La canción es un material auténtico que aporta la posibilidad de aprender una LE en ellas encontramos tanto contenidos socioculturales como lingüísticos. El lenguaje de las canciones tiene muchas características que permiten su explotación en la clase de LE, tiene oraciones cortas, posee concisión y claridad, mediante sus textos podemos practicar el ritmo, la pronunciación, etc. Además, ayudan al desarrollo de las destrezas lingüísticas, el objetivo de la enseñanza de una lengua extranjera. Los procesos que actúan en este desarrollo son la expresión y la comprensión. Para el uso de las canciones existen diferentes tipos de actividades, orales y escritas con las cuales alcanzamos la competencia comunicativa.

Palabras clave: (canción, ritmo, pronunciación, destrezas lingüísticas, competencia comunicativa, actividades, contenidos socioculturales y lingüísticos)

Introducción

El objetivo de este texto es conocer el porqué del uso de las canciones en la clase de lengua extranjera (LE), qué debemos tener en cuenta al momento de elegir una canción, qué tipo de canciones elegir para trabajar en clase y conocer algunas actividades, técnicas para trabajar con las canciones en la clase, etc.

La canción al ser un documento auténtico, refleja realidad. Aporta a la clase de LE un atractivo que permite y facilita al estudiante conseguir un aprendizaje significativo. Ya que la canción tiene elementos inseparables tales como los lingüísticos y los no lingüísticos, es un aliado motivador que se puede utilizar en la clase.

Sin duda, con la utilización de este tipo de documentos se trabajan las destrezas lingüísticas. Según el MCER (2002: 14) las destrezas con las “actividades de la lengua que comprenden la comprensión, la expresión, la interacción o la mediación (en concreto, interpretando o traduciendo). Cada uno de estos tipos de actividades se hace posible en relación con textos en forma oral o escrita, o en ambas.”

El desarrollo de las destrezas lingüísticas en la clase de LE no se puede hacer de forma aislada, por el contrario, deben trabajarse de tal forma que haya interacción e integración tanto de la actividad de

comprensión como la de expresión. Por esto al escuchar canciones no solo practicamos la comprensión auditiva, sino que también que podemos realizar actividades de expresión, ya sean orales o escritas, haciendo discusiones, debates, expresando ideas, haciendo redacciones sobre las situaciones o hablando de experiencias relacionadas con lo que se han escuchado, etc. Con la utilización de las canciones se pueden integrar todas las destrezas, “ya que no existe ejercicio auditivo que no lleve aparejadas las correspondientes instrucciones y recomendaciones de práctica de lectura o de expresión oral y que es frecuente pedir a los alumnos algún tipo de manifestación por escrito, siquiera sea la de completar espacios en blanco o rellenar cuestionarios más o menos esquemáticos.” Jiménez, J. F. (2009: 132)

El porqué de la canción en la clase LE

La canción en El Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006: 117) se contempla como “un material adecuado para la práctica de la comprensión auditiva, no solo por su valor lingüístico y poético, sino porque constituye una fuente importante de información cultural”.

En el proceso de comprensión auditiva, el oyente desarrolla diversos mecanismos y estrategias que le ayudan a obtener el máximo de información que el hablante le transmite, tanto en lo referente a la lengua como a lo relacionado con el contenido y al contexto. La comprensión auditiva en una LE puede presentar una serie de dificultades como pueden ser, el reconocimiento de palabras, el estilo, el vocabulario, el tema, también limitaciones y dificultades en el conocimiento de aspectos socioculturales. En el desarrollo de la comprensión auditiva participan dos tipos de procesos, los automáticos, inconscientes y los conscientes, dirigidos. En la clase de una LE se trata de desarrollar el segundo proceso con ayuda de actividades que permitan el control de este, mediante la fijación de los objetivos, la realización de las actividades y la evaluación de las técnicas empleadas. Su objetivo es desarrollar en el alumno capacidades para entender el contenido de mensajes transmitidos oralmente. Según el MCER (2002: 68) en la comprensión auditiva el oyente procesa la información que ha recibido de uno o varios hablantes. Entre de las actividades de comprensión

auditiva se incluye la de escuchar medios de comunicación (radio, televisión, grabaciones, cine) para captar la esencia de lo que se ha dicho, y así conseguir una información específica o para obtener una comprensión detallada. Partiendo de todo lo anterior, consideramos que las canciones son de gran utilidad en la clase de LE.

Qué tener en cuenta al momento de elegir una canción

La elección adecuada de recursos o material didáctico es sin duda una labor que requiere mucha atención por parte de los docentes. Seguro estamos todos de acuerdo cuando decimos que estos recursos buscan desarrollar en los estudiantes su competencia comunicativa. En el momento de elegir una canción para trabajar en clase es necesario tener en cuenta ciertos criterios como son la edad de los estudiantes, los aspectos que se quieren trabajar ya sean lingüísticos o socioculturales. De igual manera es importante prestar atención al género musical, la temática, que el lenguaje sea apropiado al nivel y a la edad, etc. No todos los géneros de las canciones, aun siendo un material auténtico, son adecuados para trabajar en clase a pesar de su buen ritmo y de ser estilos muy bailados y escuchados. Se puede decir que los géneros más adecuados para trabajar en clase son el pop y las baladas por su vocabulario simple, su discurso y ritmo pausado.

Barreiro C. M. (In Bello, P., Feria, A. 1990: 159) afirma que “la canción al igual que el video y la televisión constituye un elemento que pertenece al entorno cotidiano, familiar, del alumno.” Es decir, los audiovisuales se han convertido en una herramienta de gran ayuda ofreciendo una infinidad de posibilidades para su explotación en diferentes actividades en la clase. Igualmente, como dice G. Brandimonte (2003: 872) la utilización de los audiovisuales “proporciona además una gran cantidad de información sociocultural, en el sentido sociológico y antropológico (mentalidades, actitudes, costumbres y valores)”.

La canción como un medio audiovisual es un recurso didáctico muy efectivo, motivador y gracias a sus textos breves ofrecen ideas inagotables que se pueden realizar en la clase en la enseñanza de LE, además existen muchos tipos de canciones que se pueden trabajar con diferentes tipos de alumnos y que no requieren de un alta tecnología.

Como ya se ha dicho antes, las canciones en la clase de lengua extranjera son de gran ayuda para presentar y enseñar tanto aspectos lingüísticos como contenidos culturales. Para P. García (2004: 1) cultura es: “un concepto de gran complejidad. Abarca un amplio número de ideas que delimitan las

características que tienen en común los miembros de una misma comunidad y que los une en las visiones del mundo sobre diversos temas, actitudes y comportamientos, caracterizándolos frente a otras comunidades culturales”. Esta definición es parecida a la que hace Trujillo (2003: 167) al afirmar que cultura es cuando “los miembros de cualquier grupo comparten un conjunto de ideas mediante las cuales se organizan, interpretan lo que pasa a su alrededor y, también, saben cómo actuar en cada circunstancia.” Estas dos definiciones nos muestran la cultura como un conjunto de características compartidas por un mismo grupo y los distingue frente a otros grupos.

No debemos olvidar que la canción une la cultura con el estudiante y el profesor. Para Barreiro C. M. (In Bello, P., Feria, A. 1990: 159) la canción es un puente que une la cultura del profesor con la del alumno. Además, hay otras razones por las cuales es aconsejable llevar las canciones a la clase, ya que estas pueden encaminar a los estudiantes en la literatura y en la cultura. Silvia Betti (2004: 26) explica que “hay también razones de otro tipo: una canción puede estar sujeta a muchas interpretaciones, gracias a varios elementos verbales y extralingüísticos, ofrece al oyente verdaderos estímulos que le permiten comprender el texto, que suscitan en él reacciones diversas, de manera que se instaure una interacción entre intérprete y, en nuestro caso, estudiante, entre estudiante y estudiante, y entre estudiantes y docente”. De igual forma Cassany (1994: 406) explica que escuchar, aprender y cantar canciones en clase tiene un gran de valor didáctico ya que gracias a sus textos se pueden practicar aspectos tales como el ritmo, la correcta pronunciación.” Silvia Betti (In Díaz Bravor R. 2005: 302) señala que “los objetivos didácticos pueden ser múltiples: mejorar la pronunciación, los aspectos fonológicos, fijar o aplicar reglas morfosintácticas, memorizar palabras nuevas (a través de las repeticiones o de los estribillos), presentar aspectos de la cultura hispana, etc. Y evaluar el grado de asimilación a través de las diferentes tipologías de ejercicios (sean lúdicos, o de otro tipo)... en una palabra, practicar y potenciar, de forma divertida y variada, las destrezas principales, sin olvidar el factor cultural.”

Cassany (op. Cit.: 26) ve la música en la clase como “un magnífico estímulo para la expresión: a partir de una canción romántica o de baile, se puede pedir a los alumnos que expliquen, oralmente o por escrito varias cosas: las sensaciones que les sugiere, cómo es el músico imaginario que toca o canta la canción, dónde se puede bailar, ponerle letra, etcétera”.

¿Cuándo utilizar las canciones en la clase de LE?

Existe una gran cantidad de materiales y recursos didácticos que según el momento en que se utilicen cumplen una función diferente. Pueden ser, útiles para motivar, presentar nuevos contenidos, reforzar aprendizajes, repetir contenidos, adquirir nuevos conocimientos, evaluar, etc.

Partiendo de lo anterior, podemos decir, que las canciones son una herramienta que en la clase de LE sirven para:

- motivar a los estudiantes en el estudio de la lengua extranjera
- practicar la pronunciación
- practicar la velocidad y el ritmo al hablar
- enseñar vocabulario
- presentar aspectos socioculturales
- desarrollar tanto la comprensión (oral y escrita) como expresión (oral y escrita)
- enseñar contenidos gramaticales
- desarrollar la creatividad
- analizar aspectos morfosintácticos,
- reforzar conocimientos, etc.

Sierra Plo (In Bello, P. – Feria, A. (1990) y otros autores señalan que la planeación de una unidad didáctica debe constar de tres fases. La primera es la preparación de las actividades previas a la audición que se quiere trabajar en la clase; hacer una introducción del tema, motivar a los alumnos e informarles sobre el tipo de documento que se va a presentar, situar la historia en el tiempo y el espacio. La segunda está relacionada con las actividades que se van a realizar durante la audición, pueden ser, completar un formulario, marcar registros, detallar aspectos lingüísticos, establecer relaciones, etc. En la tercera se incluyen las actividades a realizar después de la audición. Algunas de éstas podrían estar relacionadas a la utilización del vocabulario, la realización de algún proyecto, juegos de roles o diferentes actividades para practicar tanto la expresión oral como la escrita, hacer redacciones, discusiones, expresar opiniones, elaboración de hipótesis, etc. M. Capelusnik y Shulman L. (In Díaz Bravor R. 2005: 303) apuntan que hay tres fases en las que se basa el empleo de las canciones en la clase, la preactividad, la actividad como tal y la postactividad.” Ahora bien, antes de hacer la elección de una canción podemos tener en cuenta algunos criterios, según los temas que se vayan a trabajar en la clase, por ejemplo: contenidos gramaticales, formas gramaticales o vocabulario, es decir objetivos del aprendizaje, nivel de conocimiento de los estudiantes, motivación, etc.

Algunas actividades y técnicas para trabajar con las canciones en la clase de LE

Las tareas derivadas de la utilización de canciones en la clase de LE pueden estar divididas en tres partes, las previas, las que se hacen durante y después de la audición. Cada una de ellas con diferentes actividades, las cuales no siempre están encadenadas entre sí, por tanto, se puede efectuar independientemente o combinarlas unas con otras. El objetivo de las actividades es desarrollar las destrezas comunicativas, están orientadas a la comprensión auditiva, a la expresión oral y escrita, al vocabulario, a los contenidos gramaticales y principalmente a aspectos socioculturales.

El material y el tiempo de realización, de igual manera, también depende de las actividades que se deseen realizar. El tiempo debe ajustarse al grupo, a su ritmo de trabajo y a otros muchos aspectos que el profesor considere adecuados en el momento de planear la utilización de esta herramienta.

Actividades previas a la audición

Antes de la audición se pueden realizar muchas actividades que ayudarán a los estudiantes a comprender y a trabajar los aspectos que se desean alcanzar en los objetivos establecidos. Algunas de las actividades pueden ser:

- expresar oralmente las impresiones que sienten los estudiantes al ver algunas fotografías relacionadas con el tema de la canción que se va a escuchar
- buscar frases hechas y dichos en la letra de la canción
- escribir en un crucigrama sinónimos o antónimos de algunas palabras extraídas de la letra de la canción
- emparejar columnas: relacionar palabras de la columna A con su significado en la columna B
- completar espacios del texto de la canción con palabras de una lista o que representan algunos dibujos presentados y luego compararlos con la audición
- ver el video de la canción sin sonido y hablar sobre lo que han visto y decir sus opiniones
- hacer hipótesis o comentarios sobre el título de la canción, etc.

Actividades durante la audición

Durante la audición los estudiantes se concentrarán en los aspectos que queremos verificar, analizar, comprender, identificar, comentar, etc. para esto las actividades pueden ser:

- fragmentar la canción y escuchar cada parte unas dos veces, y al final escucharla completa
- comprobar si los ejercicios de completar espacios realizados en la actividad previa concuerdan con texto de la canción.
- hablar sobre la primera impresión después de escuchar la canción, los sentimientos que evocan la audición
- utilizar el léxico que ya han trabajado en las actividades anteriores
- conjugar verbos entre paréntesis con en el tiempo verbal adecuado
- contestar si las afirmaciones son verdaderas o falsas, etc.

Actividades después de la audición

Con estas actividades buscamos fortalecer la comprensión y el desarrollo de la expresión oral y escrita, aquí podemos incluir actividades como:

- responder a preguntas
- identificar la idea principal
- hacer un resumen de la canción
- completar textos con frases y expresiones hechas presentes en la canción y buscar equivalentes en su propia lengua
- buscar comparaciones, metáforas
- dar consejos
- en grupos escribir un guión para la dramatización de la canción
- escribir frases en las que se utilicen aspectos gramaticales presentes en la canción
- corregir errores
- continuar una historia o alterarla
- poner otro título a la canción
- hacer debates a partir de las letras de la canción
- hablar sobre aspectos socioculturales presentes en la canción y compararlos con los de sus países, etc.

Conclusión

Las canciones son un material autentico y pedagógicamente, nos ofrecen un gran abanico de posibilidades para su explotación en la clase de LE.

Gracias a sus componentes, letra y música, las canciones despiertan en los seres humanos una serie de sentimientos que nos llevan a vivir momentos pasados, a cambiar nuestros estados de ánimo, a querer compartir con los demás, etc. Por su carácter pegajoso de los estribillos, los repetimos con mucha frecuencia lo que ayuda a la memorización, y si se trata de una canción en una lengua extranjera nos ayuda a comprender la lengua que se estudia, ya que repetimos estructuras lingüísticas. Además, por medio de las canciones nos acercamos a la cultura

del país del cual es.

Por medio de las canciones, a su correcta elección y elaboración de las actividades en clase de LE nos llevan a las mejoras de las destrezas comunicativas y al acercamiento y comprensión de la cultura de su origen.

Literatura

BARREIRO, C. M. (1990): Las canciones como refuerzo de las cuatro destrezas, In BELLO, P. – FERIA, A: Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos, Madrid, Santillana, S. A. pp. 158171.

BELLO, P. – FERIA, A. (1990): Didáctica de las segundas lenguas y recursos básicos. Madrid: Santillana, S. A.

CASSANY, D., LUNA, M. y SANSZ, G. (1994): Enseñar lengua, Barcelona, Graó, 1994.

SPŠIAKOVÁ, M. (2016). El español actual: la unidad y la variedad. 1. vyd. Nümbrecht: KirschVerlag, 2016. 221 s.

TRUJILLO SÁEZ, F. (2003): Carta abierta sobre la interculturalidad. In CARABELA 54, La interculturalidad en la enseñanza de español como 2 lengua/ lengua extranjera, SGEL, Madrid: SGEL, p. 167

VARELA CANO, D. P. (2015): Pentagrática, uftilización de la canción en la clase de ELE Ensayos en Iberoamericana Quinceeclesiensis 13, Pécsi Tudományegyetem, Egyetemi Hallgatói Önkormányzat p.167

VV. AA. (2006). Plan curricular del Instituto Cervantes, Madrid: Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva, 2006, 3vol. ISBN: 8497426150

Fuentes electrónicas

BETTI S. (2012): La canción moderna en una clase de E/LE, In Cuadernos Cervantes de la Lengua Española, Época II Año III [Online] Disponible en Internet:

http://www.cuadernos cervantes.com/art_50_cancionmoderna.html

BRANDIMONTE, G. (2003): El soporte audiovisual en la clase de E/LE: el cine y la televisión. Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. In Actas del XIV congreso internacional ASELE Burgos, Burgos: Universidad de Burgos, p. 872 [870–881]. [Online] Disponible en Internet:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1159666>

CAPELUSNIK, M., SHULMAN, L. (2000): No cantamos la precisa, pero damos la nota, In DÍAZ BRAVOR R.: La música española en clase de E/LE: una propuesta didáctica. INTERLINGÜÍSTICA.

ISSN 11348941. 16 (1), 2005, pp. 299310. [Online]
Disponible en Internet:

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2514226.pdf>

DÍAZ BRAVOR R.: La música española en clase de E/LE: una propuesta didáctica. INTERLINGÜÍSTICA. ISSN 11348941. 16 (1), 2005, pp. 299310. [Online] Disponible en Internet:

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2514226.pdf>

GARCÍA GARCÍA, P. (2004). La cultura, ¿universo compartido? La didáctica intercultural en la enseñanza de idiomas. Madrid, redELE, Número 0, 2004 [Online] Disponible en Internet: <https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/87360>

JIMÉNEZ, J. F., MARTÍN, T., PUIGDEVALL, N.: Tipología de explotaciones de la canción. Monográficos marcoELE. ISSN 18852211 / núm. 9, 2009 [Online] Disponible en Internet: http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.jimenezmartinpuigdevall.pdf

VV. AA. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. Madrid: COEDITAN y Grupo ANAYA, S.A. [Online] Disponible en Internet:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

Contacto:

Mgr. Diana Patricia Varela Cano, Ph.D.
Katedra románských a slovanských jazykov
Fakulta aplikovaných jazykov
Ekonomická univerzita v Bratislave
Department of Romance and Slavic Language
Faculty of Applied Languages
University of Economics Bratislava
Email: diana.varelacano@euba.sk